

Dorien Nieuwenhuijsen

El papel de las unidades convencionalizadas en los procesos de gramaticalización. El caso de la perífrasis *andar buscando*

Resumen: Este trabajo examina el papel de las unidades convencionalizadas o rutinizadas en procesos de gramaticalización. Particularmente, se presenta un análisis de la gramaticalización de *andar buscando* desde la Gramática de Construcciones, con base en el uso lingüístico real. Se demuestra que a través del tiempo *andar buscando*, originalmente una combinación léxica libre, ha ido convirtiéndose en una secuencia inseparable que funciona como una sola unidad de procesamiento. Su gramaticalización se ve reflejada en una extensión del valor semántico original, adquiriendo un significado aspectual de determinación y empeño. Se argumenta que, dada su calidad de unidad convencionalizada y su frecuencia general, *andar buscando* puede haber jugado un papel importante en la gramaticalización de *andar* + GER, porque al gramaticalizarse más temprano y más rápido, puede haber favorecido la reinterpretación semántica y la fijación sintáctica de la perífrasis con otros verbos.

Palabras clave: perífrasis verbal, *andar* + GER, unidad convencionalizada, extensión semántica, gramaticalización

1. Introducción

Uno de los principios básicos de la Gramática de Construcciones es que las construcciones son emparejamientos de forma y significado o de forma y función (Barðdal y Gildea 2015: 10–11; Goldberg 2012: 15–17; Traugott y Trousdale 2013). Sin embargo, en muchas construcciones no puede establecerse un vínculo directo entre la forma y el significado, es decir, que el significado general no simplemente es la suma de los significados de las partes integrantes, sino que las construcciones enteras transmiten un significado diferente, que solo está relacionado parcialmente con los significados de las partes individuales. Tal es el caso con las llamadas perífrasis verbales en varias lenguas romances. Típicamente, dichas construcciones se componen de un verbo auxiliar y una forma verbal no finita y exhiben significados procedimentales unitarios, particularmente valores aspectuales y modales basados en los significados originales de los verbos auxiliares.

Dentro de la categoría de las perífrasis verbales del español, *andar* + GER ha recibido considerable atención por parte de los lingüistas desde las primeras décadas del siglo xx (entre otros, Alonso 1951: 267 y ss.; Camus Bergareche

2004: 553 y ss.; Chmeliček 1930: 63–65; Crego García 2002; Fente, Fernández y Feijóo 1972: 34; Fernández de Castro 2003; García Fernández 2006: 85–90; García González 1992: 52–54; Gómez Torrego 1988: 147–151; Hamplová 1968; Keniston 1937: 468–469; Markič 2006; Olbertz 1998: 284 y ss.; Paz Afonso 2009; RAE-ASALE 2010a: 2198–2201; Roca Pons 1958; Sarrazin 2011; Spaulding 1925–1928: 257–260; Squartini 1998: 255 y ss.; Torres Cacoullós 1999a; 1999b; 2000: 2 y *passim*; 2001; 2012; Yllera 1980: 76–82; 1999: 3417–3419). Se trata de ejemplos como (1) a (3)

- (1) (...) cada vno dellos dixo que eran pastores e *andauan guardando* ganado en el coto de Ssant Fagund e en el so monte (...) (not.es.13.14)¹
- (2) E luego que salió Pedro de Añasco el capitán Belalcázar *anduvo caminando* por el valle abajo (...) (hist.es.16.3)
- (3) Por eso yo que vosotros no lo *andaría jurando* mucho, por si acaso. (nar.es.20.1)

En varios trabajos sobre esta perífrasis se discute la gramaticalización del verbo *andar* (entre otros, García Padrón 1990; Squartini 1998: 255 y ss.; Torres Cacoullós 1999b; 2000: 71 y ss.; 2001; 2012; Villalpando-Quiñonez, s.f.), que de un verbo léxico de movimiento evolucionó a un auxiliar de una construcción que “describe situaciones que se desarrollan con interrupciones o de modo intermitente” (RAE-ASALE 2010a: 2198) y a la que suele atribuirse un valor de frecuentativo o (re)iterativo (Camus Bergareche 2004: 553; Fernández de Castro 1999: 329; 2003: 21; García Fernández 2006: 87; 2012: 70; Gómez Torrego 1988: 149; Hamplová 1968: 226–227; Llorente Vigil 1999: 56; Roca Pons 1958: 13, 66; cf. también Olbertz 1998: 285, 372, que lo llama distributivo).

Alonso (1951: 267) señala que el proceso de gramaticalización de la perífrasis con *andar* no se ha consumado del todo, dado que en la selección del auxiliado presenta ciertas restricciones relacionadas con la clase de verbo a la que pertenece dicho auxiliado. Nieuwenhuijsen (2019) demuestra que en la selección de verbos básicamente predominan los verbos de desplazamiento, lo que se puede interpretar como una muestra de “persistencia” en el sentido de Hopper (1991: 22; cf. también Torres Cacoullós 2000: 4). Por otra parte, en épocas recientes la autora también observa cierta atracción por la clase semántica de los verbos de comunicación. Sin embargo, respecto del aspecto léxico del verbo auxiliado, la coaparición de la perífrasis con verbos de estado sigue siendo relativamente rara y los casos documentados son todos de datación reciente. Obsérvense, a modo de ejemplo (4) y (5).

1 Para una aclaración de las abreviaturas empleadas véase la bibliografía al final de este trabajo.

- (4) Pues nada, procura uno de no dejarse ir la cabeza por donde el vino *anda queriendo* llevársela. (nar.es.20.1)
- (5) Pues ¡vaya impertinencia!: ¿quién le manda *andar teniendo* sueños, a su edad, malos ni buenos? (CORPES XXI; García Calvo, Agustín: *Loco de amor. Un drama*, 2010)

Bybee (2003) argumenta que la frecuencia de un *gram* (morfema gramatical) desempeña un papel importante en los procesos de gramaticalización y que un aumento de la frecuencia no solo es efecto del proceso de gramaticalización al que está sometido el *gram*, sino que el mismo también actúa de manera activa para suscitar y propagar el cambio siendo la repetición un factor clave en todo este proceso. En la misma línea de argumentación, Bybee y Torres Cacoullos (2009) analizan el papel de los *prefabs* en los procesos de gramaticalización. Estas unidades convencionalizadas o rutinizadas constituyen secuencias de palabras o morfemas automatizadas que funcionan como una sola unidad de procesamiento (cf. también Hopper y Traugott 2003: 72). Según Bybee y Torres Cacoullos:

At any given point in time, prefabs will be responsible for increasing the frequency of grammaticizing constructions as well as for serving as the loci for extensions of the construction. Their lack of compositionality, their frequency and conventionalization play an important role in providing meaning for the construction as a whole while at the same time affecting the meaning of the constituent parts, usually by loss of earlier, lexical meanings. (Bybee y Torres Cacoullos 2009: 212)

En el presente trabajo nos proponemos examinar la contribución de estas unidades convencionalizadas o rutinizadas al proceso de gramaticalización de la perífrasis con *andar*, particularmente su papel como contextos puente en el sentido de Heine (2002), es decir, contextos que llevan a una inferencia a favor de un nuevo significado o valor. Para tal fin, estudiaremos el caso concreto de *andar buscando*, que, como demostraremos, resulta ser la ocurrencia más frecuente de la perífrasis con *andar* constituyendo una unidad altamente convencionalizada. Nuestro análisis estará basado en el uso lingüístico real, con ejemplos extraídos de un corpus diacrónico que incluye distintos géneros textuales.

El trabajo está estructurado de la siguiente manera: en la sección 2 ofrecemos un análisis diacrónico general de la perífrasis *andar* + GER, seguido, en la sección 3, por un análisis más detallado de la unidad *andar buscando*. En las siguientes dos secciones se discutirá la gramaticalización de dicha unidad, tomando en cuenta tanto rasgos semánticos (sección 4) como sintácticos (sección 5). Este análisis nos permitirá evaluar el papel de *andar buscando* como posible propulsor de la gramaticalización de la perífrasis con *andar*, y sacar una serie de conclusiones más generales, con las que cerramos el trabajo en la sección 6.

2. La perífrasis *andar* + GER: panorama diacrónico

Para realizar el análisis propuesto hemos creado un corpus de ejemplos extraídos del corpus diacrónico GRADIA². Solo hemos seleccionado ejemplos provenientes de textos peninsulares para descartar la posibilidad de que el origen geográfico de los ejemplos influya en los resultados. Por ejemplo, hay indicios de que *andar* + GER es más frecuente en México que en España (cf. Nieuwenhuijsen 2019; Torres Cacoullós 1999a; 1999b; 2000; 2001; Villalpando-Quiñonez, s.f.)³.

En los ejemplos que constituyen la base de los datos que vamos a presentar a continuación, la forma verbal de *andar* y el gerundio están en adyacencia, sin que aparezca ningún constituyente o palabra entre los dos (véanse los ejemplos (1) a (5)). Volveremos sobre esta característica en la sección 5.1.

El corpus de ejemplos nos permite obtener datos sobre la frecuencia relativa de la perífrasis por siglo, basada en el número total de casos por siglo y el número total de palabras por siglo comprendidos en el corpus GRADIA. Huelga decir que es imprescindible tomar en cuenta el número total de palabras en el que se documenta la perífrasis, ya que el número de textos por siglos difiere, al igual que el número de palabras por texto.

2 Para una descripción del corpus y los criterios de selección de los textos, véase <http://gradiadiacronia.wixsite.com/gradia/corpus-gradia>.

3 A modo de ilustración, en nuestro corpus la frecuencia de la perífrasis en documentos peninsulares es de 32,56 por millón de palabras, mientras que en documentos mexicanos es de 122,86 por millón de palabras. Los corpus CDH, CREA y CORPES XXI arrojan resultados similares, es decir que la perífrasis siempre tiene mayor frecuencia en textos de origen mexicano que en textos de origen peninsular.

Tab. 1: Frecuencia de andar + GER adyacentes en textos peninsulares, s. XIII-XXI

SIGLO	PALABRAS	CASOS	FRECUENCIA POR MILLÓN
XIII	3 150 007	88	27,94
XIV	2 484 159	58	23,35
XV	2 156 450	62	28,75
XVI	3 760 895	184	48,92
XVII	2 356 960	121	51,34
XVIII	1 051 332	24	22,83
XIX	1 897 655	29	15,28
XX-XXI ^a	1 879 258	44	28,47
total	18 736 716	610	32,56

^a En esta y en las siguientes tablas hemos juntado los datos de los siglos xx y XXI, ya que para el XXI contamos todavía con muy pocos datos. En el corpus GRADIA, el número de palabras de textos de este siglo solo es de 333 773 y el número de casos registrados de *andar* + GER es de 3, lo que resultaría en una frecuencia por millón de palabras de 8,99.

En la Tab. 1 se presenta la frecuencia por millón de palabras de la perífrasis en cada siglo en que aparece en el corpus, concretamente, desde el siglo XIII hasta el siglo XX-XXI.

De la Tab. 1 se desprende que la frecuencia relativa de la perífrasis está sometida a ciertas oscilaciones, puesto que después de un aumento en los siglos XVI y XVII, la perífrasis vuelve a decaer, para volver a recuperar parte del terreno en el siglo XX-XXI. Cabe señalar que estas oscilaciones, en general, son estadísticamente significativas⁴.

Como hemos mencionado antes, la selección del gerundio se ve afectada por ciertas restricciones léxicas favoreciendo unas clases de verbos sobre otras (Nieuwenhuijsen 2019). A modo de ejemplo, en la Tab. 2 listamos los 7 verbos más frecuentes del corpus.

4 El aumento de de la frecuencia del siglo xv al XVI es significativo con p 0,01 (valor prueba $Z = -3,663$, $p = 0,00026$). Para la consiguiente disminución del siglo XVII al XVIII: $Z = 3,727$, $p = 0,0002$, significativo con p 0,01. El nuevo aumento del siglo XIX al XX-XXI no es significativo ($Z = -1,7973$, con $p = 0,07186$).

Tab. 2: Frecuencia relativa de los verbos en andar + GER adyacentes en textos peninsulares, s. XIII-XXI

VERBO	FRECUENCIA RELATIVA
buscar	13,8 % (84)
discurrir	5,9 % (36)
hacer	3,1 % (19)
pasear	2,5 % (15)
correr	2 % (12)
mirar	2 % (12)
decir	1,8 % (11)
otros	69 % (421)
total	100 % (610)

El verbo más frecuente es, sin lugar a dudas, el verbo *buscar*, dato que coincide con los resultados de Torres Cacoullós (2000: 4). En segundo lugar va el verbo *discurrir*, en el sentido de “[m]overse avanzando por un lugar” (RAE-ASALE 2015, 4ª acepción), pero hay que señalar que de los 36 casos, 34 aparecen en un mismo texto historiográfico del siglo XVI y los dos restantes en otro texto historiográfico del siglo XVII. La alta frecuencia de este verbo, por lo tanto, parece ser una idiosincrasia del corpus, particularmente de ciertos textos historiográficos del siglo XVI y XVII. La frecuencia de los demás verbos con los que *andar* forma perífrasis no tiene comparación con la de *buscar*, lo que prueba el verbo *hacer*, el tercer verbo más frecuente en el corpus, que solo exhibe un porcentaje del 3,1 %.

Diacrónicamente, la frecuencia de *buscar* frente a los demás verbos varía considerablemente, oscilando entre el 5,4 % en el siglo XVI y el 31 % en el siglo XIX, como muestran los datos de la Tab. 3.

Tab. 3: Frecuencia relativa de buscar frente a otros verbos en andar + GER adyacentes en textos peninsulares, s. XIII-XXI

SIGLO	BUSCAR	OTROS VERBOS
XIII	15,9 % (14)	84,1 % (74)
XIV	13,8 % (8)	86,2 % (50)
XV	17,7 % (11)	82,3 % (51)
XVI	5,4 % (10)	94,6 % (174)
XVII	19 % (23)	81 % (98)
XVIII	12,5 % (3)	87,5 % (21)
XIX	31 % (9)	69 % (20)
XX-XXI	13,6 % (6)	86,4,2 % (38)
total	13,8 % (84)	86,2 % (526)

A pesar de las oscilaciones en la frecuencia de *andar buscando*, los datos de la Tab. 4 muestran que *buscar* es el verbo más frecuente en todos los siglos, salvo en el siglo XVI, cuando el ya mencionado verbo *discurrir* tiene mayor frecuencia con 34 casos.

Tab. 4: Frecuencia relativa de los tres verbos más frecuentes en *andar* + GER adyacentes en textos peninsulares, s. XIII-XXI

<i>siglo</i>	1º verbo más frecuente	2º verbo más frecuente	3º verbo más frecuente
XIII	buscar 15,9 % (14)	hacer 5,7 % (5)	correr/rastrar 4,5 % (4)
XIV	buscar 13,8 % (8)	decir 8,6 % (5)	visitar 6,9 % (4)
XV	buscar 17,7 % (11)	cabalgar 11,3 % (7)	hacer/huir 6,5 % (4)
XVI	discurrir 18,3 % (34)	buscar 5,4 % (10)	pasear/procurar 3,3 % (6)
XVII	buscar 19 % (23)	mirar/pasear 5,8 % (7)	pelear 3,3 % (4)
XVIII	buscar 12,5 % (3)	21 verbos diferentes 4,2 % (1)	-
XIX	buscar 31 % (9)	pedir/rondar 6,9 % (2)	16 verbos diferentes 3,4 % (1)
XX- XXI	buscar 13,6 % (6)	decir 11,4 % (5)	llamar 6,8 % (3)

Los datos del corpus, por lo tanto, exhiben una alta frecuencia de *buscar* en la perífrasis con *andar*. En este sentido, Yllera (1980: 79) sostiene que combinaciones léxicas como *andar buscando* pueden haber favorecido la gramaticalización de la perífrasis. Según Torres Cacoullós (2001: 446), en el español moderno *andar buscando* ya no constituye una combinación léxica libre sino una unidad convencionalizada con un significado más bien aspectual que espacial⁵. En la siguiente sección exploramos más en detalle esta idea.

3. El gerundio *buscando* y otros auxiliares

Si bien es verdad que el verbo *andar* selecciona muy frecuentemente *buscar* para formar un predicado perífrástico, esto no automáticamente quiere decir que *andar* sea el único auxiliar que hace tal selección, dada la existencia de otros

5 Otros autores utilizan términos diferentes para referirse a la combinación léxica *andar buscando*, a saber Spaulding (1925–1928: 259): “a set phrase”; Torres Cacoullós (2000: 168): “well-established routines”; Bybee y Torres Cacoullós (2009: 211): “the single-most remarkably robust prefab”; Squartini (1998: 261): “some form of lexical specialization”. Además, Fernández de Castro (1990: 82) emplea el término de “locución” para tipificar la unidad *salir diciendo*.

auxiliares del mismo campo semántico que *andar* (verbos de posición y movimiento espacial) que pueden formar perífrasis de gerundio. Concretamente, nos referimos a los verbos *estar*, *ir* y *venir*, de los que (6) a (8) constituyen ejemplos⁶.

- (6) *Estás buscando* un motivo, y te agarras a lo que dije. (nar.es.19.2)
 (7) Quien no aventura, no gana; de aventurar decimos también aventurero al que *va buscando* la ventura (...) (dial.es.16.2)
 (8) (...) y como entendió que Barbarroja le *venía buscando* con ochenta y más galeras, tomó la vuelta de Sicilia (...) (hist.es.17.1.4)

3.1. Frecuencia relativa del gerundio *buscando* con distintos auxiliares

Conviene verificar en qué medida el gerundio del verbo *buscar* forma predicados con otros auxiliares, lo que nos permite saber si en el caso de *andar buscando* se trata de una unidad convencionalizada. Para tal fin, la Tab. 5 arroja la frecuencia relativa de *buscar* con los cuatro verbos auxiliares *andar*, *estar*, *ir* y *venir* por siglo.

Tab. 5: Frecuencia relativa de buscar con distintos auxiliares adyacentes en perífrasis de gerundio en textos peninsulares, s. XIII-XXI

SIGLO	ANDAR	ESTAR	IR	VENIR
XIII	93,3 % (14)	0 % (0)	6,7 % (1)	0 % (0)
XIV	66,7 % (8)	0 % (0)	25 % (3)	8,3 % (1)
XV	78,6 % (11)	0 % (0)	21,4 % (3)	0 % (0)
XVI	71,4 % (10)	0 % (0)	28,6 % (4)	0 % (0)
XVII	85,2 % (23)	0 % (0)	11,1 % (3)	3,7 % (1)
XVIII	75 % (3)	0 % (0)	0 % (0)	25 % (1)
XIX	69,2 % (9)	15,4 % (2)	15,4 % (2)	0 % (0)
XX-XXI	22,2 % (6)	63 % (17)	7,4 % (2)	7,4 % (2)
total	66,7 % (84)	15,1 % (19)	14,3 % (18)	4 % (5)

6 Aunque el verbo *salir* también pertenece al campo de los verbos de movimiento, no está incluido en el análisis, puesto que *salir* + GER para la mayor parte de los autores no constituye perífrasis. La RAE-ASALE (2010a: 2124) la agrupa entre las combinaciones sintácticas sobre las que no existe acuerdo acerca de su categorización y en su *Manual* (2010b: 535) la incluye en el grupo de los esquemas fraseológicos semi-productivos. Además de la caracterización de Fernández de Castro (1990: 82) como locución, ya comentado en la nota 5, Fente, Fernández y Feijóo (1972: 35) se refieren a *salir* + GER con el término de “semiperífrasis”, mientras que según Gómez Torrego (1988: 172) se trata de una construcción a caballo entre la perífrasis y la locución.

Como se puede observar, hasta el siglo xx-xxi el verbo *buscar* aparece mayoritariamente en la perífrasis con *andar*. De las otras perífrasis *estar buscando*, *ir buscando* y *venir buscando* se documentan escasos ejemplos hasta el siglo xx-xxi, cuando *estar buscando* se impone marcadamente⁷. Los datos, por lo tanto, nos llevan a concluir que de todos los verbos *buscar* no solo es el verbo más seleccionado por la perífrasis con *andar*, sino que la combinación resultante es más frecuente que la de *buscar* con otros auxiliares, concretamente con *estar*, *ir* y *venir*.

3.2 Análisis colostrucciona del gerundio *buscando* con distintos auxiliares

Puede estudiarse la supuesta asociación del verbo *buscar* con *andar* frente a otros auxiliares de una manera más exacta por medio de un análisis colostrucciona o análisis de colexemas distintivos (Gries y Stefanowitsch 2004; Stefanowitsch 2013; Stefanowitsch y Gries 2003), con el que se pueden identificar lexemas que muestran una preferencia por cierta construcción frente a otra construcción alternante. En tal análisis, pues, se mide el grado de atracción o rechazo, es decir el grado de asociación de ciertas palabras con ciertas construcciones y, de esta manera, se pueden detectar diferencias más sutiles de las que se puedan identificar a través de las meras frecuencias.

En vista de las frecuencias absolutas de *buscar* con los distintos auxiliares, nos limitamos a las perífrasis con *andar*, *estar* e *ir*. El cálculo del grado de asociación se realiza en una tabla de contingencia 2x2 comparando las frecuencias observadas con las frecuencias esperadas y examinando mediante la prueba Fisher si las diferencias entre ambas frecuencias son estadísticamente significativas. Los datos relevantes se aprecian en la Tab. 6a para *andar* comparado con *estar*, y en la 6b para *andar* comparado con *ir*. En ambas tablas se ofrecen las ocurrencias reales documentadas (en redonda), además de las frecuencias esperadas (en cursiva entre paréntesis).

Obertz (1998: 69), a su vez, considera *salir* + GER una unidad fraseológica. Por otra parte, Yllera (1999: 3416) incluye algún ejemplo con *salir* en el capítulo sobre las perífrasis de gerundio con lo cual parece confirmar su carácter perifrástico.

Cabe mencionar que el corpus GRADIA recoge un solo caso de *salir buscando*, del siglo xvii: “Hechas, pues, de galope y aprisa las hasta allí nunca vistas ceremonias, no vio la hora don Quijote de verse a caballo y *salir buscando* las aventuras...” (nar.es.17.3). En el CHD se registran 17 casos peninsulares de *salir buscando* entre 1536 y 1999.

7 La disminución de la frecuencia relativa con *andar* frente al aumento con *estar* del siglo xix al xx-xxi es significativa con p 0,01 (valor prueba Fisher = 0,0035).

Tab. 6a: Análisis de colexemas distintivos de buscar con andar y estar valor prueba Fisher = 0,00001

	BUSCAR	OTROS VERBOS	TOTAL
andar	84 (15)	526 (595)	610
estar	19 (88)	3458 (3389)	3477
total	103	3984	4087

Tab. 6b: Análisis de colexemas distintivos de buscar con andar e ir valor prueba Fisher = 0,00001

	BUSCAR	OTROS VERBOS	TOTAL
andar	84 (14)	526 (596)	610
ir	18 (88)	3891 (3821)	3909
total	102	4417	4519

Puesto que el valor de la prueba Fisher en cada cálculo es sumamente pequeño y, por lo tanto, apunta a una diferencia altamente significativa, se puede concluir que *buscar* es muy distintivo para una de las dos perífrasis que entran en la comparación, es decir que debe de existir una fuerte asociación entre *buscar* y uno de los dos auxiliares tanto en la Tab. 6a como en la 6b. La comparación de la frecuencia observada y la esperada indica que *buscar* ocurre más de cinco veces más con *andar* (84 casos) de las que se hubiera esperado a base de una distribución aleatoria (15 casos) y más de cuatro veces menos con *estar* (19 casos) de las que se hubiera esperado a base de una distribución aleatoria (88 casos).

Asimismo, la comparación entre *andar* e *ir* revela que *buscar* ocurre seis veces más con *andar* (84 casos) de las que se hubiera esperado a base de una distribución aleatoria (14 casos) y casi cinco veces menos con *ir* (18) de las que se hubiera esperado a base de una distribución aleatoria (88 casos).

Por lo tanto, en ambos cálculos se corrobora la existencia de una asociación fuerte entre el auxiliar *andar* y el verbo *buscar*, asociación que, junto con la frecuencia alta de *andar buscando* comprobada antes, sugiere que en este caso ya no se trata de una combinación léxica libre sino más bien de una unidad convencionalizada.

Ahora bien, si dentro de esta unidad convencionalizada el verbo *andar* empezara a extender su significado léxico y la combinación llegara a gramaticalizarse, este proceso de gramaticalización podría afectar a otros predicados en los que está involucrado *andar*, que teóricamente constituyen combinaciones léxicas libres. De esta manera, *andar* podría empezar a ir “down the road to auxiliariness”

(Bolinger 1980: 297)⁸. En la siguiente sección trataremos la semántica de *andar buscando* y analizaremos sus rasgos semánticos en perspectiva diacrónica.

4. Gramaticalización de *andar buscando*: extensión semántica

Tal como ya se ha señalado en la introducción, a lo largo del tiempo *andar* + GER ha ido extendiendo su significado desde una combinación léxica libre en la que “uno y otro verbo [conservan] su valor natural, de modo que se representan distintamente dos acciones” (Cuervo 1994[1886]: 459) a una perífrasis con valor aspectual frecuentativo⁹, (re)iterativo o distributivo (Camus Bergareche 2004: 553; Fernández de Castro 1999: 329; 2003: 21; García Fernández 2006: 87; 2012: 70; Gómez Torrego 1988: 149; Hamplová 1968: 226–227; Llorente Vigil 1999: 56; Olbertz 1998: 285, 372; RAE-ASALE 2010a: 2198; Roca Pons 1958: 13, 66)¹⁰.

Las extensiones se producen al nivel pragmático, dado que la reinterpretación de la forma original está provocada o viene dada por el contexto. Como afirma Heine (2003; 2011), las formas gramaticalizadas adquieren propiedades características de su uso en nuevos contextos.

A continuación examinaremos si es posible observar esta tendencia en la unidad *andar buscando*. Para ello, discutiremos una serie de ejemplos a través de los cuales esperamos percibir o atrapar el cambio semántico que tuvo lugar en la perífrasis.

8 Heine (2003; 2011) sostiene que la extensión semántica diacrónicamente puede desencadenar un proceso de desemantización o blanqueamiento (*semantic bleaching*), es decir, una pérdida, reducción o generalización del contenido semántico. Sin embargo, como esperamos demostrar en la sección 4, la gramaticalización de *andar buscando* no lleva consigo ninguna pérdida del significado sino más bien un cambio o extensión semántica (cf. García Padrón 1990, que se centra en la perífrasis con *andar* para refutar la idea de la pérdida de significado).

9 Como se verá a lo largo de este trabajo, no compartimos la idea de que la perífrasis tenga un valor fundamentalmente frecuentativo, entendido como que cierta situación o acción ocurre muchas veces (cf. Dik 1997: 236). Para una discusión de la extensión semántica de *andar* + GER en general, véase Squartini (1998: 275 y ss.); Torres Cacoullos (2000: 71 y ss.); Yllera (1980: 78 y ss.); Nieuwenhuijsen (2020).

10 Cuervo (1994[1886]: 460) describe este estado final de la siguiente manera: “Finalmente asume casi en un todo el carácter de auxiliar, cuando, tratándose de operaciones inmateriales, denota la solicitud o ansiedad con que se ejecutan”.

4.1 *Andar buscando*: ejemplos tempranos

Los primeros ejemplos de *andar buscando*, que datan del siglo XIII, en su mayoría se ajustan al esquema de verbo de movimiento físico modificado por un gerundio que funciona como un complemento adverbial de modo (RAE-ASALE 2010a: 2064 y ss.; Torres Cacoullós 2001: 465). En estos casos tempranos el significado del verbo *andar* corresponde a la descripción dada por Covarrubias (2006[1611]) del verbo: “moverse el animal por sus pies de un lugar a otro” y a la primera acepción que consta en el diccionario de la RAE-ASALE (2015): “ir de un lugar a otro dando pasos”. Los ejemplos (9) y (10) dan cuenta de tal esquema.

- (9) Onde estos dos sos hermanos que la *andauan buscando* passaron a affrica e uinieron a siria. (hist.es.13.1)
- (10) Enpero ssi alguno pierde alguna cosa mueble que ssea en guarda del mjssmo non pierde la tenençia della demjentre que la *anda buscando*. (leg.es.13.1)

En el ejemplo (9) la idea de movimiento físico viene dada por el contexto inmediato, en el que se cuenta que los hermanos pasaron a África y llegaron a Siria. Asimismo, como en (10) se refiere a la pérdida de alguna cosa mueble, se infiere que la consiguiente búsqueda entraña un movimiento físico por parte de la persona que la está buscando.

En esos documentos tempranos no se trata siempre de una construcción gramatical cuyos componentes constituyen un conjunto unitario, como prueba el ejemplo (11), en el que la forma verbal del verbo *andar* aparece separado del gerundio *vuscando*.

- (11) E desde que fue apoderado d'ella *andídola* toda *vuscando* el logar más a abte e mejor ó fiziesse su puebla mayor en que estableciesse la cabeça de su regno; (...) (hist.es.13.2)

Además de la idea de movimiento físico, el verbo *andar* lleva incorporado un matiz de discontinuidad, de falta de dirección fija, lo que heredó del correspondiente verbo latino *AMBULARE*, cuya etimología se remonta a un verbo protoindoeuropeo que significaba ‘vagar’ o ‘deambular’ (De Vaan 2008: 38, s.v. *ambulo*). En el español antiguo, dicha interpretación de discontinuidad se ve favorecida por la presencia de complementos adverbiales de lugar como *por el mundo* y *a todas partes* (cf. RAE-ASALE 2010a: 2199), ejemplificada en (12) y (13) aquí abajo.

- (12) E sobr'esta razón fallamos en una estoria de India que cuenta que un fijo de un rey de la postrimera India que *andava buscando* saberes *por el mundo*, e avié nombre Rocas. (hist.es.13.2)
- (13) E *andudieron buscando* a todas partes. (hist.es.13.3)

Por otra parte, la discontinuidad del movimiento junto con su duración relativamente larga, por lógica general, llevará a la inferencia de que la búsqueda se realiza en distintos momentos y en distintos lugares. En tal caso, la perífrasis en su conjunto transmite un valor de duración progresiva, es decir la idea de que la acción está en curso de ejecución (cf. Dik 1997: 223). Esto es justamente lo que se aprecia en (14), en el que el complemento adverbial de tiempo *grand tiempo auie* subraya la duración de la búsqueda.

- (14) E otro ssi sabet que aquel anno fueron ciertos los de Roma del cosso de la luna que *andauan buscando grand tiempo auie* (...) (hist.es.13.1)

Al mismo tiempo, el hecho de que se trate de una búsqueda discontinua y larga puede evocar el matiz de determinación e incluso de empeño. La actividad de buscar de por sí requiere un tipo de determinación por parte del agente que la lleva a cabo y si dicha búsqueda lleva bastante tiempo y se realiza en varios momentos, el enunciado se presta a la lectura de que el agente de la acción está determinado a realizarla y se empeña en la ejecución de ella¹¹.

Los contextos que acabamos de presentar en los ejemplos (12) a (14), que admiten o respaldan la lectura de un movimiento discontinuo y una búsqueda larga y determinada por parte del agente pueden haber funcionado como contextos puente en el paso a un significado más gramatical o aspectual. Típicamente, estos contextos, que en el modelo de gramaticalización de Smirnova (2015) corresponderían a los contextos críticos, se caracterizan por cierto grado de ambigüedad u opacidad, lo cual permite reinterpretar su significado.

Ya en los siglos XIII y XIV nos encontramos con casos en que una lectura del verbo *andar* como verbo de movimiento físico es menos lógica o probable. A modo de ejemplo, considérense (15) y (16).

- (15) E por consejo de Nemprot que *andava buscando* carreras por que pudiesse regnar sobre todos descendieron de las sierras e de los montes e de las otras altezas a los valles (...) (hist.es.13.2)
- (16) Non queras fazer señor de tu cabeça njn pongas grand fialdat en su mano. de a quel que te quere mal & *anda buscando* te daño para te confonder cada que pudiese (...) (sap.es.14.1)

El ejemplo (15) describe cómo los descendientes de Noé después del diluvio deciden volver a establecerse en los valles. Lo hacen siguiendo el consejo de

11 La determinación por parte del agente de la acción de buscar se desprende también de varias acepciones del verbo *buscar* en el diccionario de la RAE (2ª acepción: “Hacer lo necesario para conseguir algo”; 3ª acepción: “Dicho de una persona: Hacer lo necesario para que ocurra algo” (RAE-ASALE 2015, s.v. *buscar*).

Nemrod, el bisnieto de Noé, que tiene grandes aspiraciones y, de hecho, será fundador del primer reino después del diluvio. Para hacer realidad su ambición Nemrod busca maneras de reinar sobre las demás gentes. Si bien la búsqueda de Nemrod no necesariamente requiere un movimiento físico, aunque tampoco está excluido del todo, en (15) también se activa un matiz de determinación y persistencia, ya que para conseguir el dominio sobre los otros pueblos Nemrod debe tener capacidad persuasiva y posiblemente fuerza física.

El ejemplo (16) constituye un consejo o advertencia para no acercarse a cierta clase de gente, que tiene malas intenciones y quiere dañar al otro. La perífrasis está insertada en una caracterización de tal persona, de cuya descripción también forma parte un verbo de estado (*qujere*) coordinado con la perífrasis, por lo cual es menos probable que *andar buscando* exprese un movimiento físico. Además, el que el objeto de búsqueda en ambos ejemplos no sea necesariamente concreto (*carreras, daño*), apoya la inferencia de que no se trata de una búsqueda real y no está en juego ningún desplazamiento físico. El que en (16) el agente también actúe con determinación e insistencia se deduce del contexto inmediato, es decir, del complemento adverbial *cada que pudiese*. Ambos ejemplos, por lo tanto, se prestan a una nueva interpretación, la de que alguien está decidido a conseguir algo y que realiza tal actividad con empeño, sin que se excluya del todo la interpretación literal de que ese alguien está buscando algo y por eso se desplaza físicamente.

Habiendo constatado que los objetos del predicado formado por *andar buscando* juegan un papel importante en la interpretación de la semántica de la perífrasis, en el siguiente apartado examinamos más en detalle los complementos directos del verbo *buscar*.

4.2. La naturaleza de los objetos de búsqueda

Los ejemplos de nuestro corpus contienen objetos de búsqueda de muy diversa índole, como se puede comprobar en los ejemplos (17) a (22).

- (17) (...) al cabo de algunos días que *andaban buscando el puerto*, vieron un navío, (...) (hist.es.16.3)
- (18) (...) *andaba buscando* a gatas *algún cuchillo* de la mesa para hacer alguna sangui-nolenta venganza (...) (nar.es.17.7)
- (19) ¡Que me den *mis zapatillas*...! Se las *andaban buscando* por el centro del jardín. (nar.es.20.1)
- (20) (...) se *andan buscando rodeos* con que pierden tiempo y ningún fruto ganan. (dial.es.16.3)
- (21) (...) como dice cierto ilustrísimo prelado, que “no habla porque está lleno de verda-des, sino que *anda buscando verdades* porque tiene precisión de hablar”. (nar.es.18.1)
- (22) ¿No ves que es *eso lo que anda buscando*, con tanto contarte su vida? (nar.es.20.1)

Los predicados de *andar buscando* contienen objetos de búsqueda humanos y no humanos. Los últimos pueden dividirse en objetos concretos y no concretos. En la primera categoría caben, por ejemplo, *el puerto, algún cuchillo y las zapatillas*, entre los no concretos se encuentran, por ejemplo, *rodeos, verdades y eso*.

Mientras que ejemplos como (15) y (16) admiten ser interpretados bien como la expresión de una búsqueda real que requiere cierto movimiento físico, bien como la expresión de la consecución de algo abstracto, ejemplos como (20) a (22) ya no son ambiguos, en el sentido de que ya no permiten dos interpretaciones alternativas, sino solo la nueva interpretación de determinación y empeño (Smirnova 2015). Obsérvese que el matiz de empeño es reforzado en (20) por la presencia del pronombre átono *se*, que funciona como complemento indirecto. Dicho dativo aspectual, que concuerda siempre en número y persona con el sujeto de la oración, tiene valor enfático, lo que se traduce en una mayor implicación del sujeto en la acción y puede encerrar también la idea de esfuerzo (RAE-ASALE 2010a: 2703). El uso del pronombre dativo en (20), por lo tanto, concuerda con el matiz de empeño que le hemos atribuido antes a la unidad *andar buscando*.

Ejemplos como (20) a (22) pueden considerarse ocurrencias de una construcción semánticamente no composicional, es decir que el significado del conjunto no es la suma del significado de las partes que la integran sino algo más o algo diferente (Barðdal y Gildea 2015, Smirnova 2015).

De los objetos en nuestro corpus la tercera parte corresponde a entidades humanas (28/84), mientras que las dos terceras partes restantes constituyen entidades no humanas (56/84). Dentro de los objetos no humanos el 25 % (14/56) corresponde a objetos concretos, el 75 % (42/56) a objetos no concretos. Estos porcentajes apuntan a que la perífrasis *andar buscando* forma mucho más frecuentemente predicados con objetos de búsqueda no humanos que con humanos, y, además, mucho más frecuentemente con objetos no concretos que concretos. Por lo tanto, una vez que a través de los llamados contextos puente, ejemplificados en (12) a (14), se ha podido imponer la lectura de discontinuidad y duración y se ha podido ‘colar’ el significado de empeño o determinación, dicha reinterpretación abre la posibilidad de que *andar buscando* seleccione complementos no concretos, que desfavorecen o excluyen la lectura original de una búsqueda real propulsada por un movimiento físico¹².

Por otra parte, aunque los objetos de búsqueda humanos constituyan una clara minoría en los predicados documentados, dentro de este grupo se observan diferencias interesantes también. Compárense los siguientes ejemplos.

12 Tal como sostiene Aitchinson (2013: 134): “New meanings creep in alongside the older ones”.

- (23) (...) que si no quería esperar allí, que me convenía *andar buscando al rey* por los bosques y florestas (...) (hist.es.17.1.3)
- (24) *Andaban buscándola* por todo el mundo. Creían que se había caído al mar. (nar. es.19.3)
- (25) (...) pues yo *andaba buscando una persona* para cuidar a una persona mayor//a una mujer (...) (or.es.20.23)

En (23) se expresa a quién se busca (*al rey*) y dónde (*por los bosques y florestas*), igual que en (24) (*la* = Anita, la protagonista de la historia; *por todo el mundo*), o sea que es probable que se trate de una búsqueda real en la que los que buscan, supuestamente, están moviéndose físicamente. En cambio, el hablante de (25) se ha dirigido a un centro cultural que actúa como intermediario de inmigrantes que buscan trabajo, para encontrar a alguien que cuide a sus padres. Este hablante, obviamente, no busca a ninguna persona específica, lo que se refleja en la ausencia del marcador del complemento directo de persona *a* en la primera referencia a dicha persona (*una persona*), aunque inmediatamente concretiza su petición añadiendo que la ayudante debe ser una mujer. La falta de especificidad de la persona a la que se busca en (25) más bien da lugar a inferir que el hablante está empeñándose en buscar una solución para sus padres que necesitan ayuda y que su búsqueda ya lleva cierto tiempo.

Los ejemplos (23) a (25), por lo tanto, muestran que dentro de los objetos humanos también podemos identificar contextos que se prestan a la reinterpretación de *andar buscando* como perífrasis con valor aspectual.

5. Gramaticalización de *andar buscando*: rasgos sintácticos

Habiendo comprobado que la unidad *andar buscando* ha estado sometida a un proceso de extensión semántica que ha resultado en un significado más gramatical, aspectual, nos proponemos en esta sección examinar de qué manera se refleja la gramaticalización de *andar buscando* en el nivel sintáctico. Concretamente, analizaremos si presenta rasgos sintácticos específicos que reflejen su gramaticalización.

5.1. Adyacencia y orden de la forma verbal de *andar* y el gerundio

Un indicio de la gramaticalización de *andar buscando* lo constituye la adyacencia de los dos componentes sin que intervenga ningún otro elemento lingüístico. Este es el caso en los ejemplos en los que se ha basado el análisis hasta ahora. Sin embargo, como ya anticipamos en el ejemplo (11), los textos también documentan casos como (26) y (27), en los que aparece un complemento adverbial entre la forma verbal de *andar* y el gerundio.

- (26) (...) e desta guisa los fijos de Tubal, pues que *andudieron* muchas tierras *buscando* logares buenos de puebla (...) (hist.es.13.2)
- (27) Y *anduve* por el pueblo *buscando* si había camino que saliese a alguna parte (...) (epis.es.16.6)

En este tipo de casos no se trata de una sola unidad formada por un auxiliar y un gerundio, es decir no se trata de una construcción propiamente dicha, sino de una combinación de un verbo principal (*andar*) y otro verbo dependiente que lo modifica (*buscar*), funcionando el gerundio como un adverbio de modo (RAE-ASALE 2010a: 2059). En contrapartida, en caso de adyacencia, la unidad se compone de una forma verbal compleja integrada por una forma conjugada del verbo *andar* más el gerundio. Según Lehmann (1985) la pérdida de autonomía, es decir la pérdida de variabilidad sintáctica puede considerarse como síntoma de que la forma en cuestión está gramaticalizándose. Por eso, en el caso de que únicamente o mayoritariamente encontráramos ocurrencias de *andar buscando* y ya no de *andar X buscando*, en el que X corresponde a otro(s) constituyente(s), podríamos concluir que la perífrasis se ha gramaticalizado o está en vías de gramaticalizarse¹³.

Los datos para *andar buscando* adyacentes o separados son los siguientes (Tab. 7).

Tab. 7: Frecuencia relativa de *andar buscando* adyacentes y separados en textos peninsulares, s. XIII-XXI

SIGLO	ADYACENTES	SEPARADOS
XIII	60,9 % (14)	39,1 % (9)
XIV	88,9 % (8)	11,1 % (1)
XV	61,1 % (11)	38,9 % (7)
XVI	71,4 % (10)	28,6 % (4)
XVII	63,9 % (23)	36,1 % (13)
XVIII	100 % (3)	0 % (0)
XIX	90 % (9)	10 % (1)
XX-XXI	85,7 % (6)	14,3 % (1)
total	70 % (84)	30 % (36)

13 Coseriu (1977: 73) distingue entre casos de adyacencia y casos de separación alegando que únicamente los primeros, que denomina “construcción inmediata”, constituyen una perífrasis. Para él, la “construcción mediata”, que corresponde a nuestros casos de separación, no es perífrástica.

De la Tab. 7 se desprende que desde las primeras documentaciones los casos de adyacencia son más frecuentes que los casos de separación. Aún más, después del siglo XVII los casos de separación prácticamente dejan de existir; los dos restantes, del siglo XIX y XX-XXI claramente presentan el esquema sintáctico de verbo principal más gerundio de modo y en ambos casos se trata de un movimiento físico real.

Por otra parte, mientras que con otros gerundios la perífrasis con *andar* deja ver casos del orden inverso de gerundio + *andar* hasta el siglo XVII (Nieuwenhuijsen 2019), los componentes de *andar buscando* ocupan una posición fija desde los primeros documentos, lo que según Lehmann (1985) apunta a un proceso de gramaticalización fuerte.

5.2. Subida de clíticos

Otro indicio sintáctico de la gramaticalización de una construcción verbal es la subida de clíticos, es decir la anteposición del clítico al verbo auxiliar, mientras que el pronombre átono se refiere a un complemento del gerundio (cf. entre otros, Keniston 1936: 163; Lenz 1925: 385; Myhill 1988; RAE-ASALE 2010a: 2200).

En (28) a (31) se ejemplifican las distintas posiciones documentadas en el corpus del pronombre átono respecto de *andar buscando* tanto en casos de adyacencia como en casos de separación¹⁴.

- (28) *Lo andaba buscando* un chico de Vicálvaro, un tal Eulogio que se había presentado como su primo (...) (nar.es.21.1)
- (29) *E andudieron buscandol* a todas partes. (hist.es.13.3)
- (30) Tan sin pena ni temor *se andava* a media noche de cimiterio en cimiterio *buscando* aparejos para nuestro officio como de día. (teat.es.15.1)
- (31) (...) y, como no hallaba el aposento donde le había dejado, *andaba* de una en otra parte *buscándole*. (nar.es.17.3)

Se espera que la subida de clíticos mayoritariamente se produzca en casos de adyacencia, porque entonces se considera la construcción verbal como un

14 El corpus contiene también dos casos en adyacencia en los que el clítico aparece pospuesto a la forma verbal de *andar*, que en ambos casos es una forma no finita (*andarme buscando*, *andandol buscando*). Un caso data del siglo XIII, el otro del siglo XVII. Además, entre los casos de separación también se registran dos ocurrencias del clítico pospuesto a la forma verbal de *andar*, ambas formas finitas (*ándeme yo buscando*; *andídola toda vuscando*). Como en los casos de adyacencia, los dos ejemplos datan del siglo XIII y XVII. Ya que el pronombre no se antepone al auxiliar *andar* sino que se coloca detrás de este, por lo cual solo se trata de una subida parcial, se han excluido estos casos del cálculo de la Tab. 8.

conjunto y no como dos unidades separadas. En la Tab. 8 se presentan los datos para la anteposición y posposición del clítico respecto de *andar buscando*. Hay que destacar que los casos de *andar buscando* en los que el gerundio lleva un complemento en forma de clítico son relativamente escasos (el 23 % (19/84) de los casos adyacentes, el 19 % (7/36) de los casos de separación).

Tab. 8: Frecuencia relativa de posición de clítico con *andar buscando* adyacentes y separados en textos peninsulares, s. XIII-XXI

	anteposición	posposición
adyacentes	76,5 % (13)	23,5 % (4)
separados	40 % (2)	60 % (3)

La Tab. 8 muestra que cuando la forma verbal de *andar* y el gerundio *buscando* están en adyacencia, la posición predominante del clítico es delante del verbo *andar*. De los cuatro casos de posposición tres datan del siglo XIII y XIV, uno del siglo XIX, o sea que además de que son escasos, la mayoría también es temprana. En cambio, si ambos componentes están separados por otro(s) constituyente(s), el clítico aparece más frecuentemente detrás del gerundio.

Si bien se basan en relativamente pocos casos y las diferencias no son estadísticamente significativas, los datos de la Tab. 8 sugieren que *andar buscando* en adyacencia presenta una unión tan fuerte que los clíticos se ponen preferentemente delante de la forma verbal de *andar*. Dicha posición apunta a que la construcción posee un grado de gramaticalización relativamente alto. Al mismo tiempo, si el verbo y el gerundio están separados por otro(s) constituyente(s), queda bloqueada, aparentemente, la subida del clítico, ya que se considera la construcción verbal menos unitaria.

6. Conclusiones

En el presente trabajo hemos intentado demostrar que *andar buscando* puede considerarse una unidad convencionalizada. En el corpus analizado *buscar* es el verbo más frecuentemente seleccionado por el auxiliar *andar* en general, así como en casi todos los siglos por separado. Además, comparando el verbo *andar* con otros auxiliares con los que se forman perífrasis de gerundio, particularmente *estar*, *ir* y *venir*, resulta que hasta el siglo XX-XXI el verbo *buscar* entra mayoritariamente en predicados con *andar*. Asimismo, los resultados de un análisis de colexemas distintivos, en el que se comparaba la fuerza de asociación entre *buscar* y *andar* frente a *estar* e *ir* nos ha permitido comprobar que el

auxiliar *andar* ejerce una fuerte atracción sobre el verbo *buscar*, mientras que los auxiliares *estar* e *ir* carecen de dicha atracción. Estos datos nos llevan a concluir que *andar buscando* se ha ido convirtiendo de una combinación léxica libre en una unidad convencionalizada, evolución que ya debe de haber empezado en épocas tempranas, puesto que desde las primeras documentaciones de la perífrasis con *andar andar buscando* es la combinación más frecuente.

Hemos podido rastrear, a través del examen de una serie de rasgos semánticos y sintácticos cómo ha ido gramaticalizándose *andar buscando* a lo largo del tiempo. En el ámbito semántico, hemos comprobado que a través de ciertos contextos específicos, los llamados contextos puente, se ha podido producir una extensión semántica de *andar buscando*, por lo cual la unidad ha llegado a tener un significado aspectual de determinación y empeño. En dichos contextos específicos encontramos frecuentemente complementos adverbiales introducidos por la preposición *por* (*por el mundo*) y el adjetivo indefinido *todo* (*a todas partes*), que refuerzan la idea de discontinuidad. Al mismo tiempo, la presencia de complementos adverbiales de tiempo (*grand tiempo*) subraya la idea de duración progresiva, mientras que la actividad de buscar implica, por definición, cierto tipo de determinación o empeño por parte del agente.

Al reinterpretarse el significado de *andar buscando*, se abre el camino a la selección de objetos de búsqueda no humanos, no concretos por parte del predicado. En esos contextos, el proceso de cambio semántico avanza un paso más y afecta directamente al significado léxico original de *andar*, puesto que queda anulada definitivamente la lectura de movimiento físico real.

Como indicadores sintácticos del proceso de gramaticalización hemos tomado la adyacencia del auxiliar y el gerundio, que es casi absoluta después del siglo xvii y la fijación del orden de *andar buscando*, que ya se observa desde los primeros documentos analizados, que datan del siglo xiii. Otro indicador de la gramaticalización de *andar buscando* lo constituye la subida de clíticos, cuyo análisis ha puesto en evidencia que cuando la forma verbal de *andar* y el gerundio *buscando* están en adyacencia, la posición predominante del clítico es delante del verbo *andar*.

En vista de la alta frecuencia de *andar buscando* y en su calidad de unidad convencionalizada desde épocas tempranas, creemos que la misma puede haber jugado un papel importante como propulsor del proceso de gramaticalización de la perífrasis con *andar*. Según Bybee y Torres Cacoullós (2009), los llamados *prefabs* se gramaticalizan más temprano y más rápido que la construcción general con la que están asociadas. La evolución de *andar buscando*, a grandes rasgos, cuadra con este patrón tanto en el plano semántico como en el sintáctico. Ya en el siglo xiii se registran ocurrencias de *andar buscando* en las que una

lectura de *andar* como verbo de movimiento físico es menos probable, y se trasluce el valor aspectual. Asimismo, desde los primeros documentos el orden de los dos componentes es fijo, en tanto que con otros gerundios el orden inverso se registra hasta el siglo xvii. Hasta ese siglo también, la frecuencia relativa de los casos de adyacencia frente a los de separación siempre es más alta en *andar buscando* que en la perífrasis en general, o sea que en los primeros siglos la unión de los dos componentes se percibe más en *andar buscando* que en las ocurrencias de la perífrasis con otros gerundios. En cambio, en la subida de clíticos *andar buscando* en adyacencia muestra un comportamiento muy parecido al comportamiento de la perífrasis en general, con el 76,5 % y el 77,3 % de clíticos antepuestos respectivamente (cf. Nieuwenhuijsen 2019).

Bybee y Torres Cacoullós (2009) afirman que los *prefabs* hasta cierto grado conservan el significado o la distribución original de la construcción general. Tomando en cuenta la existencia de ejemplos contemporáneos en el que el predicado contiene un objeto de búsqueda concreto y se expresa el lugar en el que se lleva a cabo la búsqueda (cf. el ejemplo (19)), concluimos que *andar buscando* cumple también con esa regla¹⁵.

Bibliografía

Corpus

Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES XXI). <http://web.frl.es/CORPES/view/inicioExterno.view> [Consulta octubre de 2018].

Corpus GRADIA (GRADIA). <http://gradiadiacronia.wixsite.com/gradia/corpus-gradia> [Consulta octubre de 2018].

Corpus del Nuevo Diccionario Histórico del Español (CDH). <http://www.rae.es/recursos/banco-de-datos/cdh> [Consulta octubre de 2018].

Corpus de Referencia del Español Actual (CREA). <http://web.frl.es/CREA/view/inicioExterno.view> [Consulta octubre de 2018].

Referencias bibliográficas

Aitchison, Jean. 2013⁴. *Language change: progress of decay?* Cambridge: CUP.

Alonso, Amado. 1951. «Sobre métodos: construcciones con verbos de

15 Nuestra conclusión, por lo tanto, va parcialmente en contra de Bybee y Torres Cacoullós (2009: 213), que acerca de *andar buscando* sostienen: “Thus *andar buscando* ‘to be looking for’ is purely aspectual, but the use of *andar* with *buscar* reflects an older compatibility of the two lexical items”.

- movimiento en español», en A. Alonso, *Estudios lingüísticos. Temas españoles*. Madrid: Gredos, 230–287.
- Barðdal, Joana y Spike Gildea. 2015. «Diachronic Construction Grammar. Epistemological context, basic assumptions and historical implications», en J. Barðdal *et al.* (eds.), *Diachronic Construction Grammar*. Ámsterdam: John Benjamins, 1–50.
- Bolinger, Dwight. 1980. «Wanna y the Gradience of Auxiliaries», en G. Brettschneider y C. Lehmann (eds.), *Wege zur Universalienforschung: Sprachwissenschaftliche Beiträge zum 60. Geburtstag von Hansjakob Seiler*. Tübingen: Gunter Narr, 292–299.
- Bybee, Joan. 2003. «Mechanisms of change in grammaticalization: The role of frequency», en B. Joseph, y R. Janda (eds.), *The Handbook of Historical Linguistics*. [libro electrónico] Malden: Blackwell, 602–623.
- Bybee, Joan y Rena Torres Cacoullós. 2009. «The role of prefabs in grammaticalization», en R. Corrigan *et al.* (eds.), *Formulaic Language: Vol. 1 Distribution and historical change*. Ámsterdam: John Benjamins, 187–217.
- Camus Bergareche, Bruno. 2004. «Perífrasis verbales y expresión del aspecto en español», en L. García Fernández y B. Camus Bergareche (eds.), *El pretérito imperfecto*. Madrid: Gredos, 511–572.
- Chmeliček, Hans. 1930. *Die Gerundialumschreibung im Altspanischen zum Ausdruck von Aktionsarten (Hamburger Studies zu Volkstum und Kultur der Romanen, 5)*. Hamburgo: Seminar für romanische Sprachen und Kultur.
- Coseriu, Eugenio. 1977. «Sobre las llamadas «construcciones con verbos de movimiento»: un problema hispánico», en E. Coseriu, *Estudios de lingüística románica*. Madrid: Gredos, 70–78.
- Covarrubias Horozco, Sebastián de. 2006[1611]. *Tesoro de la lengua castellana o española*. Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert.
- Crego García, M. Victorina. 2002. «Análisis multidimensional de dos archilexemas emblemáticos: ir y andar», en M. Echenique y J. Sánchez (coords.), *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid: Gredos, 1991–2006.
- Cuervo, Rufino J. 1994[1886]. *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- Dik, Simon. 1997. *The Theory of Functional Grammar. Part 1 The Structure of the Clause*. Segunda edición ed. y rev. por Kees Hengeveld. Berlín: Mouton de Gruyter.
- Fente, Rafael, Jesús Fernández y Lope Feijóo. 1972. *Perífrasis verbales*. Madrid: SGEL.
- Fernández de Castro, Félix. 1990. *Las perífrasis verbales en español*. Oviedo: Departamento de Filología Española.

- Fernández de Castro, Félix. 1999. *Las perífrasis verbales en el español actual*. Madrid: Gredos.
- Fernández de Castro, Félix. 2003. «El lugar de las perífrasis verbales en la descripción de las lenguas: los verbos auxiliares y la determinación del verbo», en C. Pusch y A. Wesch (eds.), *Verbalperiphrasen in den (ibero-)romanischen Sprachen/Perífrasis verbals en les llengües (ibero-)romàniques/Perífrasis verbales en las lenguas (ibero-)románicas*. Hamburgo: Helmut Buske Verlag, 11–22.
- García Fernández, Luis (dir.). 2006. *Diccionario de perífrasis verbales*. Madrid: Gredos.
- García Fernández, Luis. 2012. *Las perífrasis verbales*. Madrid: Castalia.
- García González, Javier. 1992. *Perífrasis verbales*. Madrid: SGEL.
- García Padrón, Dolores. 1990. «En torno al llamado «proceso de desemantización», *Filología Románica* 7, 241–253.
- Goldberg, Adele. 2012. «Constructionist Approaches», en Th. Hoffmann y G. Trousdale (eds.), *The Oxford Handbook of Construction Grammar*. Oxford: OUP, 15–31.
- Gómez Torrego, Leonardo. 1988. *Perífrasis verbales*. Madrid: Arco Libros.
- Gries, Stefan y Anatol Stefanowitsch. 2004. «Extending collocation analysis. A corpus-based perspective on ‘alternations’», *International Journal of Corpus Linguistics* 9(1), 97–129.
- Hamplová Sylvia. 1968. «Acerca de la manera de acción y el problema de su expresión mediante las perífrasis verbales en español», *Philologica Pragensia* 11, 209–231.
- Heine, Bernd. 2002. «On the role of context in grammaticalization», en I. Wischer y G. Diewald (eds.), *New Reflections on Grammaticalization*. Ámsterdam: John Benjamins, 83–102.
- Heine, Bernd. 2003. «Grammaticalization», en B. Joseph y R. Janda (eds.), *The Handbook of Historical Linguistics*. Oxford: Blackwell, 573–601.
- Heine, Bernd. 2011 «Grammaticalization in African Languages», en H. Narrog y B. Heine (eds.), *The Oxford Handbook of Grammaticalization*. Oxford: OUP, 696–707.
- Hopper, Paul. 1991. «On Some Principles of Grammaticization», en E. Traugott y B. Heine (eds.), *Approaches to Grammaticalization*. Ámsterdam: John Benjamins, 17–35.
- Hopper, Paul y Elizabeth Traugott. 2003². *Grammaticalization*. Cambridge: CUP.
- Keniston, Hayward. 1936. «Verbal Aspect in Spanish», *Hispania* 19(2), 163–176.
- Keniston, Hayward. 1937. *The Syntax of Castilian Prose. The Sixteenth Century*. Chicago: The University of Chicago Press.

- Lehmann, Christian. 1985. «Grammaticalization: synchronic variation and diachronic change», *Lingua e Stile* 20, 303–318.
- Lenz, Rodolfo. 1925. *La oración y sus partes*. Madrid: Publicaciones de la Revista de Filología Española.
- Llorente Vigil, Covadonga. 1999. *Las perífrasis verbales*. Salamanca: Colegio de España.
- Markič, Jasmina. 2006. «Valores y usos de las perífrasis verbales de gerundio con los auxiliares *ir*, *andar* y *venir*», *Linguistica* 46(1), 243–250.
- Myhill, John. 1988. «The grammaticalization of auxiliaries: Spanish clitic climbing», *Proceedings of the Fourteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, 352–363.
- Nieuwenhuijsen, Dorien. 2019. «Que anden diciendo esto y lo otro: evolución diacrónica de la perífrasis andar + gerundio», *RSEL*, 49, 147–174.
- Nieuwenhuijsen, Dorien. 2020. «Algo anda ocurriendo: variación diatópica de andar + gerundio», *Boletín de Filología* 54(2), 135–170.
- Olbertz, Hella. 1998. *Verbal Periphrases in a Functional Grammar of Spanish*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- Paz Afonso, Ana. 2009. «Análisis contrastivo y evolución semántica del verbo *andar*», en L. Romero y C. Luna (coords.), *Tendencias actuales en la investigación diacrónica de la lengua*. Barcelona: Universidad de Barcelona, 423–432.
- RAE-ASALE. 2010a. *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Libros.
- RAE-ASALE. 2010b. *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. Madrid: Espasa Libros.
- RAE-ASALE. 2015. *Diccionario de la lengua española*. <http://dle.rae.es/> [Consulta octubre de 2018].
- Roca Pons, Josep. 1958. *Estudios sobre perífrasis verbales del español (Revista de Filología Española, Anejo LXVII)*. Madrid: CSIC.
- Sarrazin, Sophie. 2011. «Una semántica del espacio al servicio del aspecto: *estar*, *ir*, *venir*, *andar*, auxiliares de perífrasis verbales en español», en J. Cuartero et al. (coords.), *Estudios sobre perífrasis y aspecto*. Múnic: Peniopo, 180–198.
- Smirnova, Elena. 2015. «Constructionalization and constructional change. The role of context in the development of constructions», en J. Barðdal et al. (eds.), *Diachronic Construction Grammar*. Ámsterdam: John Benjamins, 81–106.
- Spaulding, Robert. 1925–1928. «History and Syntax of the Progressive Construction in Spanish», *University of California Publications in Modern Philology* XIII, 229–284.
- Squartini, Mario. 1998. *Verbal Periphrases in Romance. Aspect, Actionality, and Grammaticalization*. Berlín: Mouton de Gruyter.

- Stefanowitsch, Anatol y Stefan Gries. 2003. «Collostructions: Investigating the interaction of words and constructions», *International Journal of Corpus Linguistics* 8(2), 209–243.
- Stefanowitsch, Anatol. 2013. «Collostructional Analysis», en Th. Hoffmann y G. Trousdale (eds.), *The Oxford Handbook of Construction Grammar*. Oxford: OUP, 290–306.
- Torres Cacoullós, Rena. 1999a. «Construction frequency and reductive change: Diachronic and register variation in Spanish clitic climbing», *Language Variation and Change* 11, 143–170.
- Torres Cacoullós, Rena. 1999b. «Variation and grammaticization in progressives: Spanish -ndo constructions», *Studies in Language* 23(1), 25–59.
- Torres Cacoullós, Rena. 2000. *Grammaticalization, Synchronic Variation, and Language Contact: A Study of Spanish Progressive -ndo Constructions*. Ámsterdam: John Benjamins.
- Torres Cacoullós, Rena. 2001. «From Lexical to Grammatical to Social Meaning», *Language in Society* 30(3), 443–478.
- Torres Cacoullós, Rena. 2012. «Grammaticalization through inherent variability. The development of a progressive in Spanish», *Studies in Language* 36(1), 73–122.
- Traugott, Elizabeth y Graeme Trousdale. 2013. *Constructionalization and Constructional Changes*. Oxford: OUP.
- Vaan, Michiel de. 2008. *Etymological Dictionary of Latin and the other Italic Languages*. Leiden: Brill.
- Villalpando-Quiñonez, Jesús. s.f. «¿Se anda gramaticalizando en México? El verbo auxiliar *andar* con gerundio». Borrador. [en línea] Disponible en https://www.academia.edu/6123806/ANDAR_gerund_in_Mexican_Spanish_A_grammaticalized_Auxiliary_construction [Consulta mayo de 2018].
- Yllera, Alicia. 1980. *Sintaxis histórica del verbo español: Las perífrasis medievales*. Zaragoza: Departamento de Filología Francesa, Universidad de Zaragoza.
- Yllera, Alicia. 1999. «Las perífrasis verbales de gerundio y participio», en I. Bosque and V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: RAE/Espasa Calpe, 3391–3441.

Ediciones de las obras citadas

- dial.es.16.2 = Valdés, J. de. *Diálogo de la lengua*. Ed. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.
- dial.es.16.3 = Valdés, J. de. *Diálogo de Mercurio y Carón*. Ed. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.

- epis.es.16.6 = Cortés, H. Quinta carta de relación de Hernán Cortés. En: *Cartas de relación*. México: Porrúa, 2004.
- hist.es.13.1 = Alfonso X. *Estoria de Espanna*. Ed. de P. Sánchez Prieto. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares, 2002.
- hist.es.13.2 = Alfonso X. *General estoria I*. Ed. de P. Sánchez Prieto-Borja. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares, 2002.
- hist.es.13.3 = Anónimo. *Gran Conquista de Ultramar*. Ed. ADMYTE.
- hist.es.16.3 = Cieza de León, P. *Las guerras civiles del Perú*. Ed. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.
- hist.es.17.1.3 = Fray Prudencia de Sandoval. *Historia de la vida y hechos del emperador Carlos V*. Ed. de C. Seco Serrano, Madrid: Atlas, 1955.
- hist.es.17.1.4 = Fray Prudencia de Sandoval. *Historia de la vida y hechos del emperador Carlos V*, ed. de C. Seco Serrano. Madrid: Atlas, 1955.
- leg.es.13.1 = Alfonso X. *Espéculo*. Ed. de R. MacDonald, Madison Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1995.
- nar.es.17.3 = Cervantes, M. de. *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha I*. Ed. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, capítulos 1–19.
- nar.es.17.7 = Cervantes, M. de. *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha I*. Ed. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, capítulos 41–52.
- nar.es.18.1 = De Isla, J.F. *Fray Gerundio de Campazas*. Ed. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.
- nar.es.19.2 = Pérez Galdós, B. *Fortunata y Jacinta. Dos historias de casadas*. Ed. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.
- nar.es.19.3 = Clarín, L. *La Regenta*. Ed. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.
- nar.es.20.1 = Sánchez Ferlosio, R. *El Jarama*. Barcelona: Planeta-De Agostini, 1999.
- nar.es.21.1 = Grandes, A. *Inés y la alegría*. Barcelona: Tusquets, 2010.
- not.es.13.14 = *Colección diplomática del monasterio de Sahagún*, León.
- or.es.20.23 = *Informal Public Dialogues*. C-ORAL-ROM, dir. por E. Cresti y M. Moneglia, 2005.
- sap.es.14.1 = Sancho IV. *Castigos y documentos para bien vivir*. Ed. ADMYTE.
- teat.es.15.1 = Rojas, F. de. *La Celestina*. Ed. de D. Severin. Madrid: Cátedra, 1987.